

Painel / Linha temática 6

Literaturas e Imagens: entre representações e práticas



Mesa 6.2

"Representação, Contextos e História"

Investigadora Convidada/Comentadora
Isabel Caldeira¹

Moderadora
Martina Matozzi²

Coordenação
Cristina Sá Valentim³

Contacto: cristina.valentim@gmail.com

Dia 7, 7ª Sessão

¹ Isabel Caldeira é investigadora do Centro de Estudos Sociais desde 1987, onde passou a integrar o Núcleo de Estudos Culturais Comparados e fez parte da Direcção de 1994 a 1996. É Professora Associada na Secção de Estudos Anglo-Americanos do Departamento de Línguas, Literaturas e Culturas da Faculdade de Letras da Universidade de Coimbra. Doutorou-se em 1993 em Literatura Americana na Universidade de Coimbra, defendendo a tese "A Cicatriz da Palavra: História, Mito e Literatura na Ficção de Toni Morrison". Lecciona na FLUC, na Licenciatura em Línguas Modernas, bem como nos programas de 2º e 3º ciclos em Estudos Americanos. Tem integrado várias equipas de investigação em projectos do NECC, de que destaca "Memória, Violência e Identidade: Novas Perspectivas Comparadas sobre o Modernismo" e "Intelectuais, Cultura e Sociedade".

² Martina Matozzi é doutoranda em Patrimónios de Influência Portuguesa, (CES | III Universidade de Coimbra) desde Outubro de 2010 com uma tese sobre a representação literária da emigração na literatura portuguesa. Licenciada e Mestre em Línguas Modernas e Estudos Interculturais pela Universidade de Siena (Itália), tem como principais interesses de estudo as literaturas de língua portuguesa, a sociologia da literatura, os estudos culturais e pós-coloniais e as teorias das migrações. É tradutora do português e do espanhol para o italiano.

³ Membro da Comissão Organizadora do Colóquio. Licenciada e mestre em Antropologia Social e Cultural na Universidade de Coimbra e doutoranda em Sociologia no programa de *Pós-Colonialismos e Cidadania Global* no Centro de Estudos Sociais da Universidade de Coimbra, com o apoio de uma Bolsa de Doutoramento da Fundação para a Ciência e a Tecnologia. É investigadora colaboradora no Centro em Rede de Investigação em Antropologia (CRIA) e membro do Grupo Autónomo de Investigação em Estudos Pós-Coloniais (GAIEPC).

Oradores e Comunicações

Nome completo	Email	Título da comunicação	Instituição
Margarida Macias Pinto Borges	margaridampb@netcabo.pt	<i>A Construção de uma Categoria de Literatura Hispano-Americana no Campo Literário Português: Espaços e Tempos em Diálogo</i>	FEUC-CES
Rafael Pereira da Silva	rapersilva@gmail.com	<i>Cartas para Sérgio: projeto editorial e sociabilidade intelectual no modernismo brasileiro</i>	Universidade Estadual de Campinas-UNICAMP
Gonçalo Cholant	gcholant@gmail.com	<i>A representação da violência e do trauma em Morrison e Angelou</i>	FLUC-UC
Ahmad Shakeri	ahmad.shakeri@gmail.com	<i>From Image to Reality: Society through literary discourse</i>	EHIC (Human Spaces and Cultural Interactions), University of Limoges, France

Resumos/Abstracts

Proposta 22

Margarida Macias Pinto Borges ⁴

A Construção de uma Categoria de Literatura Hispano-Americana no Campo Literário Português: Espaços e Tempos em Diálogo

Nos últimos anos do Estado Novo, a atracção por uma alteridade literária tida enquanto modo etnográfico de representar uma América Latina mágica e sincrética foi predominante entre os discursos dedicados às literaturas hispano-americanas no campo literário português. Nos anos 80, a noção de literatura hispano-americana tida enquanto produção de uma identidade cultural específica mantém significativa influência.

Entendendo a literatura hispano-americana enquanto categoria produzida por discursos do campo literário português para efeitos de representação no momento da sua recepção, por um lado; entendendo esses discursos enquanto sintoma e produção dos contextos históricos em que foram enunciados, por outro lado; analisarei a emergência e consolidação de uma categoria identificadora de literatura hispano-americana em Portugal entre os anos 60 e anos 80, averiguando as rupturas e continuidades dos imaginários culturais que informaram a sua construção.

Palavras-Chave: Literatura Hispano-Americana; Campo Literário Português; Imaginários Culturais.

⁴ Licenciatura em Estudos Portugueses na FLUL; Mestrado em Estudos do Texto na FCSH; desenvolve a tese Literaturas Imaginadas: A Construção de uma Ideia de Literatura Hispano-Americana no Campo Literário Português no Programa Pós-Colonialismos e Cidadania Global do CES.

Cartas para Sérgio: projeto editorial e sociabilidade intelectual no modernismo brasileiro

Esta comunicação tem como pano de fundo pensar a trajetória do livro *Memórias de um colono no Brasil*, do imigrante suíço Thomas Davatz, o quinto volume publicado pela Coleção Biblioteca Histórica Brasileira.

Para tanto, a dividirei em duas partes. Primeiro, levo em conta a circulação do livro entre os modernistas de São Paulo e sua repercussão na imprensa a partir dos artigos publicados por Mário de Andrade no Diário Nacional em 1931. Em seguida analiso um pequeno conjunto de cartas recebidas por Sérgio Buarque de Holanda, em que é possível perceber as dificuldades enfrentadas na tradução e publicação da obra, anos depois, pela Coleção. Nas cartas, verificam-se ainda indícios da construção de um projeto de história nacional que em muito se assemelhava à do Instituto Histórico e Geográfico Brasileiro (IHGB).

Palavras-Chave: Modernismo; Historiografia; Sociabilidade.

A representação da violência e do trauma em Morrison e Angelou

A presente comunicação aborda como o trauma está presente na literatura afro-americana de mulheres, nomeadamente nas obras "The Bluest Eye" de Toni Morrison e "I Know Why The Caged Bird Sings" de Maya Angelou. Partindo de uma definição de violência nos termos de Galtung, busco melhor perceber o papel da mesma nestas representações literárias. Ambas histórias de crescimento, tanto na forma de romance como de autobiografia, exploram de que modo a violência direta e estrutural afeta o desenvolvimento subjetivo das protagonistas.

⁵ Realiza o Doutorado em História na UNICAMP com pesquisa voltada para a compreensão da construção da memória biográfica de Sérgio Buarque de Holanda pelo campo historiográfico brasileiro. No primeiro semestre de 2013 concluiu Estágio Sanduíche na Università degli Studi di Roma- La Sapienza, sob orientação do prof. Dr. Ettore Finazzi-Agrò. Possui o Mestrado em História Cultural pela UFSC (2006) onde pesquisou a organização dos trabalhadores no sul de Santa Catarina em torno de um Centro de Educação Popular nas décadas de 1980 e 90. Integrou entre 2004 e 2006 o Laboratório de História Social do Trabalho e da Cultura. Licenciado e Bacharel em História, também pela UFSC (2003).

⁶ Gonçalo Cholant é estudante do programa de doutoramento em 'Estudos Americanos' da Universidade de Coimbra. É mestre em Estudos Feministas pela mesma universidade, e desenvolve sua pesquisa focando-se em literatura afro-americana de mulheres, autobiografia e ficção.

Angelou e Morrison exploram a dimensão racializada dessas violências em suas obras, construindo narrativas que dão conta da realidade de homens e de mulheres negras sob o regime da supremacia branca e masculina americana. Através das definições de violência estrutural, direta e de trauma entenderemos como a segregação racial, os padrões estéticos e a representação da violação infantil estão presentes na experiência afro-americana de mulheres e quais suas consequências no desenvolvimento destas experiências. O conceito de trauma é utilizado para tentar dar conta destes elementos, traduzindo a condição de permanente influência dos mesmos, e também seu estado de constante tentativa de superação.

A representação do trauma através da literatura é entendida como uma ferramenta que serve para processar a experiência traumática, já que a mesma jamais é completamente superada, mas somente melhor percebida pelo sujeito. Morrison e Angelou, através de suas obras, abordam as experiências traumáticas infantis através de perspectivas conscientes das dimensões raciais e sexuais das mesmas, oferecendo ao público leitor uma possibilidade de identificação e por consequência um melhor entendimento de suas próprias histórias de vida.

Palavras-Chave: Literatura Afro-americana; Trauma; Violência; Violação; Morrison; Angelou.

Proposta 31

Ahmad Shakeri⁷

From Image to Reality: Society through literary discourse

One basic challenge of each society is that different kinds of meanings change with different conditions such as historical, social, cultural, economical, political etc, but the rate of changing the image of society is not equal with reality. If we accept the importance of literature and literary production in reading society and modernization of society, then it is necessary to retrospect on its origins and development in the Western context before dealing with its evolution in the countries like Iran.

The experience of modernity in the Iranian context has been represented, alongside other fields, in the literature of the 20th century. The impact of modernization and the discursive interpretations of the term have been reflected in the literary innovations of the period articulating a plural discourse around the very notion of modernity. The different writers during the Constitutional Revolution and the post-constitutional- revolution period, tried to emphasize on renovation of tradition while defending literary modernity with return discourse. Al Ahmad as a remarkable Iranian intellectual-writer tried to use this discourse

⁷ Ahmad Shakeri has an MA in Comparative Literature with specialty in representation of antiquity in modern texts and is Ph.D Candidate of general and comparative literature at EHC School (Human Spaces and Cultural Interactions) at the University of Limoges in France. His main area of work is Literary Criticism, Representation of Human spaces, and comparative studies in world literature and Iran, in particular.

in his writings in order to represent the real image of society of his time.

Thereby, the main aim of the present study is how society is represented in the Iranian novels. In this respect, the concept of return (as a constant principle of literary creativity) and the difference between the image of society and reality, according to Jalal Al Ahmad, shape the basis of this study.

Keywords: Representation; Image; Society, Return; Persian Literature.